

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Lise, la veneindzauza = Lise, la vendangeuse : [suite]  
**Autor:** Kissling, Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228504>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Lise, la veneindzauza*

par Henri Kissling

*Lise, la vendangeuse*III<sup>1</sup><sup>1</sup> Voir *Conteur* d'octobre et novembre.

Lo leindéman, lè z'affére sè san on tanquenet einmourdzaïe. Lise l'a volhiu preindre la man por vère lè signo. Daniel l'a retreinta. La volhiu soléva on bocon son tsapi. Lo valet l'a retsampa avau d'on coup dè man.

— N'amo pa cliau manaira.

— Yé tot yu, dese Lise ein soresein. Daniel fasai la potta !...

Mâ, la felhie l'irè n'a tota fina ! S'è frotavè contrè li por lo rabouna et l'ai de, d'na voi tan daoce :

— Mon Daniel, vo fau m'ourè, du que vo vu dere dè tsousè que san bounè por vo. Su voutr'amia.

Li, tot ramïa, l'accutavè quemet se l'irè s'n'acordaïe (l'arai pas démdamé). Adon, Lise einpougne on au dè dzenelhie blliantse, lo trossè su la tîta dè Daniel, su lo fron ; pu, hardi, lo bllian et lo dzauno dein on verro pllien d'iguïè, que cein fasai dè figurè dè totè lè sortè.

— Vaidè-vo, Daniel, cein que cein va a dere ? Vo z'allâ moda por la dierra. Vo faudra prau soufri, ma sein onna grafounaira ; vo sarâ possiblio dè médelà lè malardè mi qu'on bon maidzo ; pu avoué lè z'annaïe vo z'allâ preindrè dè galon por itrè fenamein on bon commandant dè sorda-militéro, on tot gran prècau. L'è mè que lo vo dio ! Apri tot cein, lo bon Diu vo coumandéra dé fêre n'a tota bouna achon por voutron galé paï dè Lavau. Foudra l'amâ adi, et lo bon Diu assebin. Ora, m'ai-vo oïu bin adrai ?

L'irè tan eintzarreihi, noutron Daniel, que l'arai bin volhiu fêre on'acordairon avoué n'a se galéza fenna. N'a

*Le lendemain, les choses se sont un petit peu dérangées. Lise a voulu prendre la main pour voir les signes. Daniel l'a retirée. Elle a voulu soulever un peu son chapeau. Le jeune homme l'a remis en place d'un coup de main.*

— Je n'aime pas ces manières.

— J'ai tout vu, disait Lise en souriant. Daniel faisait la grimace !...

*Mais la fille était une toute fine ! Elle se frottait contre lui pour le ramadouer et lui dit, d'une voix tant douce :*

— Mon Daniel, vous faut m'écouter, puisque je veux vous dire des choses qui sont bonnes pour vous. Je suis votre amie.

*Lui, tout remis en amitié, l'écoutait comme si elle était sa fiancée (il n'aurait pas demandé mieux). Alors, Lise prend un œuf de poule blanche, le casse sur la tête de Daniel, sur le front ; et puis, hardi, le blanc et le jaune dans un verre plein d'eau, que ça faisait des figures de toutes les sortes.*

— Voyez-vous, Daniel, ce que cela veut dire ? Vous allez partir pour la guerre. Il vous faudra assez souffrir, mais sans une égratignure ; il vous sera possible de soigner les malades mieux qu'un bon médecin ; puis avec les années, vous allez prendre des galons pour être finalement un bon commandant de soldats-militaires, un tout grand chef. C'est moi qui vous le dis ! Après tout cela, le bon Dieu vous commandera de faire une toute bonne action pour votre joli pays de Lavaux. Faudra l'aimer toujours, votre pays, et le bon Dieu aussi. Maintenant, m'avez-vous bien compris ?

*Il était tout emballé, notre Daniel, qu'il aurait bien voulu faire des accordailles avec une si jolie femme. Il n'a rien dit,*

rein de, tot parai... Mâ, eintrè leu, on'acouaintance teindra et daoce lè liaitai quemet dein on bi mariadzo.

\* \* \*

La demeindza apri cliau « révélation », dévan que d'allâ au pridzo, Lise prein lo tsapi dè Daniel (on biau tricorn) et lo frott'avoué dè l'ouillo. Ein lo betant su la tîta — quemet n'a galéza épausa fa a s'n'hommou — jai de :

— Vo bailliérî clî tsapi a n'on pourro dè la perrotze.

— Oï, ma mie.

\* \* \*

Lo delon, ai premi rayon dè l'aurora, la galéza et bouna damuzalla l'a tsampa via.

— Adiu, Daniel, que lo bon Diu vo bëgne !

— A revère, Lise, et a l'an que vein.

— Na, m'n'ami, adiu, vo dio.

L'a remoda per la tserraire dau Lé. Nion ne l'a réyiava. Nion !

\* \* \*

### Tot solet

Ora, que fau-te crairè, avoué cliau « profécie ».

Au bin, la veneindzauza l'a dévesa quemet se l'irè lo bon Diu que cognai prau l'avenî ;

au bin, Daniel l'a arreindzi sa via dinse por plliaire à la damuzalla.

Por mè, crayio bin que lè dinse. Mâ, san dè z'affère pa quemouda a dévoltlihi, allâ-pi !

Dein ti lè casse, lo dzouveno notéro lè veginen tot capot, tot retrein : lo cié l'irè niolan, lo Lé grindzo et lè dzein pottu !

La vretâ ? Daniel s'ennoyivè dè sa Lise, s'ennoyivè à chetzi quemet on passi !

Sa pllionma d'ouhie de notéro ? Onna misèra !

Peinsâ-vai ! Itrè tota n'a senanna eintrè lè daucè pattè dè la pllie grachausa

tout de même... Mais, entre eux, une entente tendre et douce les liait comme dans un beau mariage.

\* \* \*

Le dimanche après ces « révélations », avant que d'aller au prêche, Lise prend le chapeau de Daniel (un beau tricorn) et le frotte avec de l'huile. En le mettant sur la tête — comme une gentille épouse fait à son mari — elle lui dit :

— Vous donnerez ce chapeau à un pauvre de la paroisse.

— Oui, ma mie.

\* \* \*

Le lundi, aux premiers rayons de l'aurore, la jolie et bonne demoiselle est partie.

— Adieu, Daniel, que le bon Dieu vous bénisse !

— Au revoir, Lise, et à l'an qui vient.

— Non, mon ami, adieu, je pars.

Elle est repartie par la route du lac. Personne ne l'a revue. Personne.

\* \* \*

### Tout seul

Maintenant, que faut-il croire, avec ces prophéties ?

Ou bien, la vendangeuse a parlé comme si elle était le bon Dieu qui connaît bien l'avenir.

Ou bien, Daniel a arrangé sa vie ainsi, pour plaire à la demoiselle.

Pour moi, je crois que c'est ainsi. Mais ce sont des choses pas faciles à démêler, allez seulement !

Dans tous les cas, le jeune notaire est devenu tout triste, tout songeur : le ciel était couvert, le lac gringe et les gens désagréables.

La vérité ? Daniel s'ennuyait de sa Lise, s'ennuyait à « sécher » comme un échalas !

La plume d'oie de notaire ? Une misère !

Pensez donc ! Etre toute une semaine entre les douces mains de la plus gracieuse

dè pllie galézè felhiè dein lo pllie bi paï dau mondo ! Pu, tot per on coup, pe rein : lo sorent.

\* \* \*

Mâ, n'a pa tan mousa, sti coup.

Au sailli d'apri, l'a fotu lo camp por lo militéro : Au Piémont, dein lè z'Allemagne, ein n'Hollande, ein France, eceptra.

Ti lè dzo, fasai sa préyira, dein sa balla vetira rodze, tot fignola, dinse que Lise l'avâ coumandâ.

L'è revegnu dein noutron paï ein 1711. L'irè capetano a la dierra dè Villemergen, pu, quauquière z'annaïe apri, Gro-Majo dè perrotzè dè Lavau, assebin que Vevey et Oron.

L'irè dan on précau su lo militéro. Prau conteint.

\* \* \*

Tot parai, oquière lo mourgavè :

Cllia balla comba dè Lavau, clliau vegnè, clliau veladzo... clli paï dau Rhône, l'irè a dè z'Alleman, dè Bernois qu'avâ cein robâ au Duc dè Savoie ein tienze cein treinta-sei.

— Tè rondzai ! Faudrai bin lè tsampa frou, peinsavè noutron Majo, ma l'è maulézi a fére. Et pu, ïo trovâ quauquon, on'hommou dè tèpa por einmoda la niéza ?

La dévesa de cein dein sè préyirè, tot solet... et vaitcé que l'a yu, dévan li, lo galé vesadzo de Lise, soresein ; l'a oïu dein son tieur la douce voix :

— A-te dan aubllia, Daniel L'è cein l'ovradzo que Diu tè démando por ton paï. Coradzo, ein an ; fâ cein que dai ! Sarai avoué té, adi, adi !

\* \* \*

Por mon paï ; por mè vegnolan ; por ma Lise : ein an, hardi !

\* \* \*

Adon, n'a pe rein bargagni. Fa coumunda per lè piquettè ti lè sorda dè

*des plus jolies filles dans le plus beau pays du monde ! Et puis, tout d'un coup, plus rien, la solitude.*

\* \* \*

*Mais, il n'a pas tant réfléchi, cette fois.*

*Au printemps d'après, il est parti pour le militaire : au Piémont, dans les Allemagnes, en Hollande, en France, etc.*

*Tous les jours, il faisait sa prière, dans son bel habit rouge, tout soigné (signolé) ainsi que Lise avait commandé.*

*Il est revenu dans notre pays en 1711. Il était capitaine à la guerre de Villemergen, puis, quelques années après, commandant des paroisses de Lavaux, ainsi que de Vevey et Oron.*

*Il était donc un chef dans le militaire, assez content.*

\* \* \*

*Tout de même, quelque chose le préoccupait.*

*Cette belle combe de Lavaux, ces vignes, ces villages... ce pays du Rhône, étaient à des Allemands, des Bernois qui avaient ça volé au duc de Savoie, en quinze cent trente-six.*

*— Tè rondsai ! (intraduisible). Il faudrait bien les mettre dehors, pensait notre major, mais c'est malaisé à faire. Et puis, où trouver quelqu'un, l'homme de qualité pour commencer la tentative ?*

*Il a parlé de cela dans ses prières, tout seul... et voici qu'il a vu, devant lui, le joli visage de Lise, souriant ; il a entendu dans son cœur la douce voix :*

*— As-tu donc oublié, Daniel ? C'est ceci l'ouvrage que Dieu te demande pour ton pays. Courage, en avant, fais ce que doit ! Je serai avec toi, toujours, toujours.*

\* \* \*

*Pour mon pays, pour mes vignerons, pour ma Lise : en avant, hardi !*

\* \* \*

*Alors, il n'a plus rien hésité. Il fait commander par les « piquettes » tous les*

Lavau su la pllièce dè Cully, vè lo Lé, mont'a tsévau su son pique, et via contrè Lausanne ïo volliavè dévesa avoué ti cliau monsu dè la vela que san tant suti por dévottolhi lè z'affére eimbourbaïe.

\* \* \*  
Clliau prèsau dè Lausanne ! Onna balla râva !

L'an fotu Daniel dein on vilhio croton dau tsati, l'an dzudi et décréta de lai copa la tîta. Eh ! va, l'è dinse.

\* \* \*

Cein sé fé a Vidi, pri dau Lé.

Tot solet, sein gruletta, bin drai, lo vesadzo cliai, Daniel s'è setâ su la chola dau trabetzet pu, d'on coup su lo cotzon, lo borriau l'a trossi la tîta !...

L'irè lo vein-quattro dau mai d'avri de l'annaïe dise-sat cein veintè-trei.

Du elli iadzo, l'è vegnu tot gran noutron

MAJOR DAVEL,

on gran prèsau. Lo pllie gran dau Paï dè Vaud.

\* \* \*

Lise l'avâ bin dévesa... Io cein pau vo menâ, tot parai, n'a galéza fenna !

*Note de l'auteur : La plupart des z, pourraient être remplacés par des s ; je le conseille à ceux qui écrivent le patois.*

*soldats de Lavaux sur la place de Cully, vers le lac, monte à cheval sur son pique, et en route contre Lausanne, où il voulait parler avec ces messieurs de la ville qui sont tant instruits pour démêler les affaires difficiles.*

\* \* \*  
*Ces précauts de Lausanne ! Une belle race ! Ils ont jeté Daniel dans un vieux cachot du château, ils l'ont jugé et décidé de lui couper la tête. Eh ! oui, c'est ainsi.*

\* \* \*  
Cela s'est fait à Vidy, près du lac.

*Tout seul, sans trembler, bien droit, le visage clair, Daniel s'est assis sur la chaise de l'échafaud et puis, d'un coup sur le cou, le bourreau lui a coupé la tête !...*

*C'était le vingt-quatre du mois d'avril de l'année dix sept cent vingt-trois.*

*Dès ce jour, il est venu tout grand notre*

MAJOR DAVEL

*un grand chef, le plus grand du Pays de Vaud.*

\* \* \*

*Lise l'avait bien dit... Où cela peut vous mener, tout de même, une jolie femme.*

Oron (Suisse), le 26 mai 1950.

FIN

**PAMBLANC**  
10, rue Haldimand

LAUSANNE

*Le bon magasin pour tout ce qui concerne*  
**LA CUISINE ET LA TABLE**